

Havlíčková Kysová, Šárka

**Bharatanátjam – sekvence muder/příběh z tance Mohámána Yen Míde Varanam
v podání tanečnice Bhakti Déví**

In: Havlíčková Kysová, Šárka. *Hastábhinaja : gesta rukou v tradičním divadelním umění Indie*. Vyd. 1. Brno: Masarykova univerzita, 2013, pp. 192-196

ISBN 978-80-210-6406-5

Stable URL (handle): <https://hdl.handle.net/11222.digilib/129613>

Access Date: 16. 02. 2024

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.



Bharatanátjam – sekvence muder/příběh z tance *Mohámána Yen Mide Varanam* v podání tanečnice Bhakti Déví¹⁸⁵

Volný překlad příběhu:¹⁸⁶

*Obrovská touha
jsem zde stále jen pro tebe.
Káma střílí svůj šíp a trefuje mne jím do srdce
a já toužím po tvé přítomnosti.
Když tě vidím,
cítím ve svém srdci touhu
po tvém objetí.
Celý vnější svět mne nezajímá,
toužím po splynutí s tebou,
vzhlížím k tobě,
prosím o tvé požehnání,
má duše se chvěje (trpím),
celá má duše patří tobě.*

185) Choreographie: Kalanidhi Narayanan. Na snímcích jsou jednotlivé pozice příběhu *Mohámána*, z nichž některé jsou zachyceny ve více fázích.

186) Překlad z tamilštiny mi laskavě poskytla Bhakti Déví.



1/ obrovská touha



2/ já

3/ jen pro tebe



4/ zde

5/ po celý čas

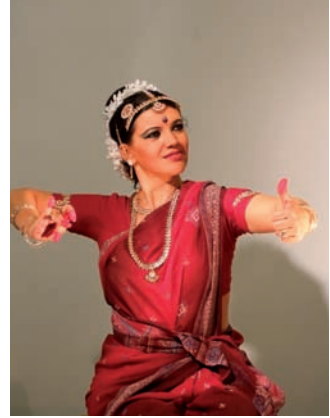
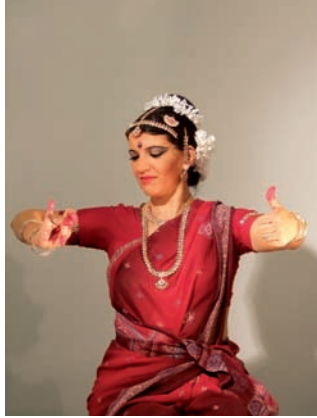




6/ Kāma



7/ śīp



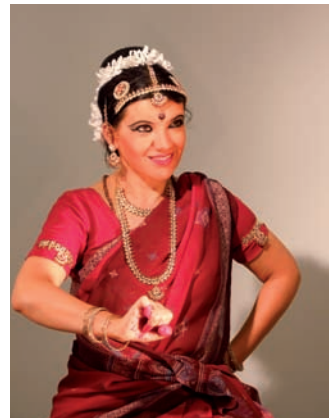
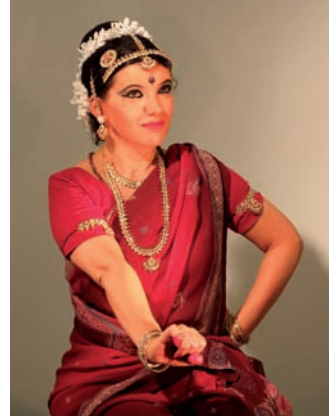
8/ střílí (šíp)



9/ trefuje (mne) do srdce



10/ (a) já toužím po tvé přítomnosti





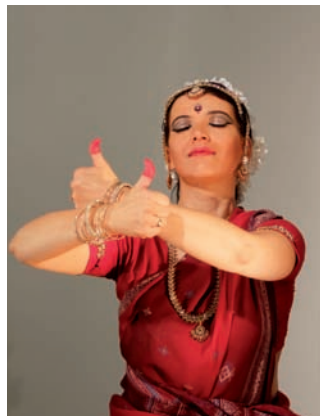
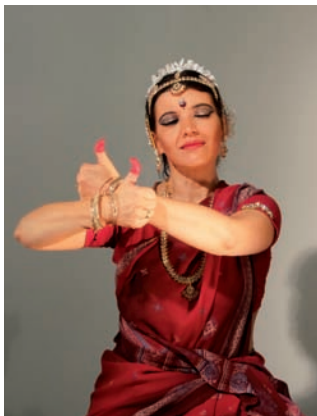
11/ když tě vidím



12/ cítím ve svém srdci
touhu



13/ po tvém objetí



14/ vnější svět

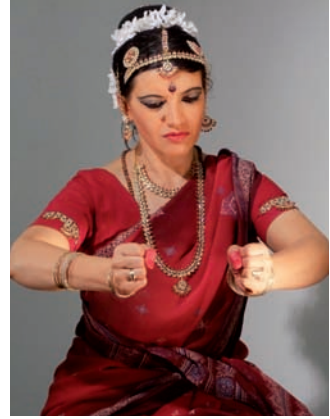




15/ mne nezajímá



16/ toužím po sjednocení s tebou



17/ vzhlížím k tobě

18/ prosím o tvé požehnání

19/ má duše se chvěje; trpím



20/ celá má duše

21/ patří tobě

